

ción comparativa naturaleza vs. cultura. La lírica prevanguardista suele colocar a la primera como término de comparación de la segunda, lo humano es presentado como análogo a la naturaleza: "las perlas de tu boca"; mientras que en la poesía vanguardista hispanoamericana la cultura ocupa el lugar de término de comparación, de modo que la naturaleza queda humanizada, socializada o ciudadanizada: "Hoy sale la luna de compras" o "el sol como un pasajero/ lee la ciudad", como escribe Carlos Oquendo de Amat.

El otro rasgo es el de la oculta e inédita conexión significativa entre categorías provenientes de alejados e incompatibles campos semánticos, como se presenta en la obra de Pablo Neruda, donde la categoría de tiempo es aproximada y mezclada con términos que provienen del orden de la naturaleza marina.

El libro de Raúl Bueno, por lo que hasta ahora hemos reseñado, se presenta como un libro que muestra el desarrollo de un proyecto vasto y sinceramente apasionante. Aquí nos hemos detenido en el resumen del nivel teórico del texto, que en el nivel de primera lectura que hemos desarrollado es el que más nítidamente hemos captado. Del nivel descriptivo-interpretativo hemos mencionado sólo unos cuantos aspectos, tratando, sobre todo, de señalar que a partir de ella se busca articular una teoría de la poesía hispanoamericana de vanguardia.

Para terminar esta reseña diremos que este libro constituye uno de los intentos más serios, más consistentes —llevados a cabo por no más de tres o cuatro personas en nuestro medio— por elaborar un discurso coherente, y suficientemente fundado sobre el texto literario, en general, y sobre los textos literarios que se producen en el español de América. Por eso mismo no se presenta como algo acabado, sino como parte de un proceso, mejor dicho aún como el punto de partida de ese proceso. Con este libro ingresamos en la problemática de la dilucidación del concepto de poesía hispanoamericana de vanguardia. Una problemática que si bien ya no se presenta totalmente oscura, todavía es semioscura, pero que con la lectura y la crítica más profundas de un libro

como el de Bueno podremos clarificar aún más.

Santiago López Maguñá

Urrello, Antonio. *Verosimilitud y estrategia textual en el ensayo hispanoamericano*. México, Premiá editora de libros, 1986. 146 pp.

El profesor Urrello examina en este libro algunos aspectos de los procesos discursivos de la construcción del mundo "real" y de las estrategias que los orientan en el ensayo hispanoamericano. Indaga acerca de los mecanismos en que se representa la realidad hispanoamericana en la mencionada forma discursiva, y acerca de las maneras en que los ensayos fundamentan su presunción de "verdad".

Su programa de investigación se funda en el supuesto de que el "orden interno de la obra obedece a principios de organización del texto mismo" (p. 10), pero su finalidad no es el análisis estructural. No pretende formular reglas explicativas, ni realizar descripciones objetivas y exhaustivas, sino mostrar unos cuantos procesos discursivos que actúan en la transmisión de contenidos. Más precisamente, busca "localizar en la organización textual huellas de una estrategia que vehicula información acerca de la realidad de la que se ocupa" (Ibid.).

Para Urrello el ensayo es una forma híbrida: en su superficie textual confluyen diversos discursos, aquellos que tradicionalmente conocemos como historia, literatura, política, economía, etc., que se disponen de acuerdo a una orientación fijada por el autor (productor del texto, pero también producto del mismo). Urrello se interesa en observar y presentar el orden que esos discursos o componentes discursivos adquieren en el contexto de los ensayos que analiza: trata de identificar los "cambios llevados a cabo en esos componentes debidos a su nueva organización" (p. 8), para determinar "si dichos cambios producen alguna alteración en sus significados y contenidos ideológicos" (Ibid.).

El mundo referido por los ensayos, de acuerdo a los postulados estructuralistas que Urrello asume, es considerado como una figuración producida por los propios discursos ensayísticos, al igual que su pretensión de decir la "verdad". Dicho lo mismo de otra manera: la realidad que los ensayos representan como "verdadera" es sólo un parecer, debido a las condiciones de *verosimilitud* que los propios discursos fundan y no debido a que se adecúen a la realidad que dicen referir. En esa dirección sigue los postulados que sobre el concepto de *lo verosímil* se hicieron en el famoso número once de la revista francesa *Comunicaciones* (Buenos Aires, Ed. Tiempo Contemporáneo, 1970) y que reseña en la Introducción del libro. En cambio, lamentablemente, digámoslo de paso, no toma en cuenta las formulaciones greimasianas sobre el mismo concepto, ni sobre el concepto de *veridicción* (Cf. Greinas y Courtés. *Semiótica. Diccionario razonado de la teoría del lenguaje*. Madrid, Ed. Gredos, 1982. p. 432 y ss. y p. 435), que hubieran enriquecido sus análisis.

El libro comprende el estudio de siete importantes ensayos hispanoamericanos: *Facundo* de Domingo Faustino Sarmiento, *Ariel* de José Enrique Rodó, *Nuestra América* de José Martí, *Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana* de José Carlos Mariátegui, *De la conquista a la independencia* de Mariano Picón-Salas, *El laberinto de la soledad* de Octavio Paz y *Amor perdido* de Carlos Monsivais. Nos parece interesante mencionar que varios de estos ensayos (el de Sarmiento, el de Rodó, el de Mariátegui y el de Paz) han sido estudiados en una perspectiva estructuralista, muy semejante a la de Urrello, por David William Foster en su libro *Para una lectura semiótica del ensayo latinoamericano* (Madrid, Ed. José Porrúa Turanzas, S.A., 1983).

Los ensayos elegidos no lo han sido bajo la guía de criterios de selección precisos ni conscientes. No había de por medio la pretensión de hallar constantes textuales en ellos. Ni el propósito de encontrar un supuesto modelo que los represente. Ni mucho menos el de definir un *algoritmo* que explicase su organización. Bajo la notable influencia de *La arqueología del saber* (México, Siglo XXI eds., 1970) de Michael Fou-

cault, Urrello se ha interesado en indagar por la forma en que cada ensayo, en su propia singularidad, crea una representación del mundo hispanoamericano. Sin embargo, el libro de un ensayo a otro va registrando un trazado en el que se observan *puntos de equivalencia*, *puntos de incompatibilidad* y *puntos de enganche* que permiten reunir los ensayos en una sola unidad, a partir de la cual, a su vez, se puede ver su dispersión (Cf. Op. cit. p. 105 y ss.).

Sería muy arduo reseñar los complicados mecanismos de formación del mundo "real" que Urrello estudia. Procuraremos únicamente dar una idea muy general del conjunto de los trabajos.

El autor muestra que *Facundo* y *Ariel* organizan su "nivel referencial" en base a la dicotomía categorial "civilización" vs. "barbarie", lo que los hace equivalentes, pero, simultáneamente, a partir del mismo punto, incompatibles. *Facundo*, que se presenta ante todo como un discurso objetivo y científico, dispone la mencionada dicotomía en un eje axiológico, en el que la noción de "civilización" es cargada de rasgos significativos /elevados/ y /consagrados/, mientras que la noción de "barbarie" lo es de rasgos /degradados/ y /desvalorizados/. En base a esa dicotomía el mundo representado, la sociedad argentina del siglo XIX, adopta un orden dual que tiene en la constelación figurativa de lo nativo, la pampa, el indio, el gaucho, el negro y la herencia española expresada en el dictador Rosas y sus aliados, su polo negativo, y que tiene en el grupo de figuras referidas a las ciudades, la inmigración europea, los modelos y las realizaciones culturales de Francia, Inglaterra y Estados Unidos, el capitalismo liberal, y a Sarmiento y sus seguidores, su polo positivo.

En *Ariel* la misma dicotomía sufre una modificación significativa. La "barbarie" se aleja de "su versión original de fuerza primigenia" (p. 45). Y la noción de "ciudad" pierde su significado de "centro de la civilización" (Ibid.). A través de una estrategia consistente en la cita de textos antiguos y modernos que crean "la impresión de la existencia de un substrato histórico anclado en (...) la civilización griega y los primeros pasos de la cristiandad" (p. 135). lo "bár-

baro” queda figurado en el materialismo o positivismo de la zococracia (las muchedumbres, las masas innobles), en el utilitarismo, en la vulgaridad, la moralidad pragmática, en los Estados Unidos y en sus admiradores hispanoamericanos; lo “civilizado”, mientras tanto se figura en la inmigración de alta vida espiritual (educada y selecta), en las ciudades, en lo europeo representado por España, Francia e Inglaterra, en la espiritualidad y el buen gusto, en la sabiduría (lo greco-latino), en la Aristarquía, la intelectualidad antipositivista, las élites antinorteamericanas.

Los otros ensayos descansan sobre diferentes estrategias referenciales. *Nuestra América* registra la realidad en un plano significativo moral, y a partir de allí propone lecciones de acción. La instancia “meditativa” así como la práctica se rigen por el mismo principio: el deseo de fundamentar a la patria libre como un “lugar moral”. La voluntad de unificar y cambiar la patria es tanto teórica como práctica, digámoslo así, con otras palabras. Respecto a *Facundo* y a *Ariel*, nos interesa mencionar el hecho de que en *Nuestra América* a la dicotomía “civilización” vs. “barbarie” se la reemplaza por el conflicto entre “opresores” vs. “oprimidos”, y se hace causa común con los últimos.

En *Siete ensayos* la estrategia es regida por el propósito de crear el socialismo en la sociedad peruana. En torno al mundo del ayllu se construye diversas relaciones discursivas por medio de las cuales nombra, explica y reformula la “realidad” peruana. A partir del ayllu, entendido como realidad comunal, se tiende lazos de equivalencia con el comunismo, y ampliando el encadenamiento se vincula “un ‘sistema progresista de antaño’ y un ‘sistema progresista de nuestros días’, es decir, (...) ‘comunismo incaico’ y ‘capitalismo burgués’ ” (p. 137). De esa manera se “valoriza positivamente los factores del comunismo, comunismo y capitalismo cuya combinación va a garantizar, en el texto, el proyecto de construcción del socialismo en la sociedad peruana” (Ibid.).

En *De la conquista a la independencia* se procura una reorganización del discurso histórico, que había “enjuiciado severamente el elemento hispánico en el proceso históri-

co-cultural hispanoamericano” y se busca la continuidad de ese proceso. Lo hispánico se “muestra” y “demuestra” como un elemento positivo. Se hace ver, por decirlo así, una nueva dinámica, no advertida antes, de participación positiva en la formación de hispanoamérica por parte de los españoles, y se postula su integración en ella.

En *El laberinto de la soledad* la realidad se funda en la oposición “soledad” vs. “comunidad”, paralela a la oposición “alejamiento” vs. “retorno” de Toynbee, y a la de “exilio” vs. “retorno” de Eliade. A ellas se encadenan los términos y los procesos que forman parte de la realidad construida, formando una serie de oposiciones que, en resumen, puede plantearse así:

Soledad y exilio vs. Comunidad y retorno	
pachuco	mexicano
pachuco	estadounidense
mexicano	estadounidense
máscara	fiesta
macho	hembra
cerrado	abierto
abandono de los dioses	catolicismo
Independencia, Reforma y Positivismo	Revolución (intento de comunión)

En *Amor perdido* la referencialidad se construye mediante una inversión de los valores corrientes de la dicotomía “civilización”/“barbarie”, tratando de desmontar sus mecanismos.

Las anteriores son, grosso modo, las líneas temáticas fundamentales del libro de Urrello. Nuestro lector ha de entender que, por las razones de brevedad en la reseña, no hemos podido dar cuenta de la complejidad y riqueza conceptual de ésta muy interesante y, sin duda, importante obra sobre el ensayo hispanoamericano. Nuestra intención, volcada en estas líneas presentativas, es sólo la de incitar a la lectura de un trabajo que, creemos, dará lugar a una serie de reflexiones sobre el tema que aborda.

Santiago López Magaña